

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 22 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Directiva di Iowua kier a saca Reeberg y Pellegrim for di den su seno

SAN NICOLAS - Durante cuatro hora y mei e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba a reuni dialuna anochi pa dicidi cu si of no e lo saca srs. Henk Reeberg y Elio Pellegrim-acusa di corrupcion den directiva - for di su seno. Despues cu e dos miembronan aki algun dia pasa a hanja nan retiro como redactor y asistente redactor di "IOWUA News" nan a saca un declaracion, den cual nan a ataca srs. Frans Lodewijk Maduro y Leoncio Albus, respectivamente president y secretario general di IOWUA, como cu e presidente y e secretario general lo a usa e union pa beneficionan personal.

Den un otro declaracion firma pa sr. Albus, cual a worde reparti dia 20 ultimo, e directiva di IOWUA ta acusa srs. Reeberg y Pellegrim di "corrupcion" cu placanan cu lota pertenece na union, mientras cu ta para mas leu den e declaracion cu un reunion aki a ser teni dialuna anochi, sinembargo mayoria di e directiva a dicidi na mantene Reeberg y Pellegrim den e directiva pero si e directiva a hala nan atencion cu si un declaracion similar worde reparti un biaha mas, anto nan lo worde expulsa inmediatamente for di den directiva.

Como contesta riba e pamfleta u a worde reparti di srs. Henk Reeberg y Elio Pellegrim, niembronan di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, IOWUA, e bond di trahajornan di Lago, e directiva di OWUA a saca un declaracion irma door di e secretario general r. Leoncio Albus. Den e declaracion Reeberg y Pellegrim ta orde fuertemente ataca y acusa i corrupcion.

Den e declaracion e directiva i IOWUA ta mustra cu den cada rganizacion mester reina ordu disciplina di manera cu e organizacion por worde respeta. Nan ta mustra cu e directiva diario di e organizacion ta responsable pa e administracion y den e caso cu IOWUA e directiva diario ta worde forma pa e presidente, e secretario general y e esorero. Y un corant cu ta worde dita pa un organiazion ta e "cara" of e representante di e administracion central y no un negoshi priva di e redactor y su asistente. E declaracion ta sigi isa cu e senjornan aki cu tabata encarga cu e ex publicacion di IOWUA News a haci esaki un negoshi priva, na cual pa algun na nan a faya na duna un relato financiero tocante e corant.

Y tabata despues cu e directiva descubri algun corrupcion den relatonan financiero di IOWUA News cu el a dicidi nan duna e dos senjornan nan retiro. Esaki a uma lugar dia 16 di september ltimo.

E directiva ademas ta bisa cu a empeora e asunto mas ainda dos senjornan a haci e exigenia na Lago pa paga nan dos 50 dollar mericano pa e cincuenta IOWUA News cu nan a entrega r luna na Lago. Nan a pone e xigencia cu e suma aki tin di worde paga na nan personalmente. Nan atencion a ser hala sinembargo cu Lago no tin di paga 250 dollar pero 250 florin na IOWUA y no na srs. Reeberg y Pellegrim, pa e cincuenta IOWUA News cu a worde entrega.

Tumando e manipulacionnan aki na cuenta, segun e directiva, y e manera riba cual e dos senjornan a descredita IOWUA a keda dicidi pa tene un reunion den cual lo worde dicidi pa expulsa e dos senjornan for di e directiva.

Tocante e cuestion di comisario di Lago e directiva ta mustra cu senjores Reeberg y Pellegrim huntu cu e otro miembronan di directiva a dicidi pa delibera cu Lago tocante e atrapaso di e comisario. Tambe nan tabata na haltura di e diferente deliberacionnan cu Lago y La Esperanza N.V. tocante e comisario. Segun e directiva e dos senjornan aki - si enberdad nan tabata desea esey - den e ultimo reunion teni cu La Esperanza N.V. por a protesta riba e traspaso di e comisario pa un particular. Esaki sinembargo nan no a haci, segun e pamfleta.

Pero na lugar di esey nan a haci un mal papel pa e directiva door di puntra sr. Wever di La Esperanza cuanto lo e paga e miembronan di e directiva di IOWUA pa e yudanza cu nan ta dun'e pa e por hanja e comisario.

Tambe, segun e declaracion, nan lo a pidi Lago un suma di Fls. 10.000.-- pa cada miembro di directiva como un recompensa, como cu despues di e traspaso di e comisario Lago tog lo no tin mas gasto cu e empresa.

Tocante e placanan cu srs. Reeberg y Pellegrim a ricibi pa nan trabau cu IOWUA News e siguiente relato a ser duna, cual, segun e declaracion, ta un promedio di e suma cu srs. y Pellegrim tabata cobra tur luna pa nan mes sin permiso di e directiva di IOWUA
Fls. 152,70 como 15 porciento di comision pa editor y assitant.
Fls. 75.-- pa trabau di e redactor.
Fls. 50.-- pa gastonan i auto
Fls. 50.-- pa trabau di e asistente redactor.
Fls. 50.-- pa gastonan di auto di e redactor asistente.
Fls. 63,10 pa "drinks" y "snacks"

Esaki ta jega e suma total di Fls. 440,80 pa luna, cual segun e declaracion di e directiva a worde cobra pa sr. Reeberg y Pellegrim sin permiso di e directiva. Pues casi 220 florin pa luna pa cada un.

Esaki tabata e declajacion di IOWUA contra srs, Reeberg y Pellegrim.

Sinembargo, for di fuente bon informa nos a tende, cu e dos senjornan aki a hanja e advertencia cu inmediatamente nan lo worde saca for di e directiva si nan bolbe reparti un circulario manera cu nan a haci ultimamente.

Tocante e transcurso di e reunion pa parce ta masha dificil pa hanja informacionnan.

For di un vocero di IOWUA nos a tende cu e no por a duna comentario tocante e reunion.

En todo caso ta parce cu den e directiva nan a jega na un acuerdo pa tapa e reunion aki cu un manta di misteriosidad.

Reeberg y Pellegrim ta keda den directiva

Pa mas o menos cuat'or y mei dialuna atardi a cuminza e reunion di e directiva di IOWUA den cual srs. Reeberg y Pellegrim lo a worde expulsa. Pa parti di e miembronan di IOWUA a existi algun interes y diferente di nan tabata camna pariba pabau dilanti e edificio di IOWUA den Grensweg.

Durante cuatro hora y mei e directiva a delibera tocante cu si nan lo expulsa e dos nan aki of no. Tanto Reeberg como Pellegrim tabata presente na e reunion. Despues cu un votamento a tuma lugar, a resulta cu e mayoria di e miembronan di directiva a dicidi cu e dos nan aki por a keda den e directiva.

Dornamentu di Spritzer & Fuhrman

ORANJESTAD - Como prome negoshi den Nassaustraat y como prome na Aruba, e firma di joyeria Spritzer & Fuhrmann a cuminza cu e dornamento di su edificio den caya principal na ocasion di e proximo bishita di e pareha real na Aruba.

Desde dialuna un grupo di 8 persona a cuminza duna e edificio un otro apareencia. E edificio a hanja un "sjerf" Oranje Bond di su curpa, mientras cu e vitrinanan tambe a hanja e atencion necesario.

E iniciativa aki di Spritzer & Fuhrmann sigur merece pa worde sigi.

VINAGER



"Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

Ultimamente nos por a lesa di un otro bochinchia den sectornan sindical di IOWUA. Den e union di trahadornan di obrero aki, tin dos banda. Na un banda e presidente di e union, esta senjor Wijkie Maduro y su secretario general Leoncio Albus, y na otro banda Henk Reeberg y Elio Pellegrim, tur dos miembronan di e directiva di e union. E acusacionnan cu ta worde haci for di dos banda contra otro ta dunami un idea como si fuera cu den IOWUA tin figuranan sindical manera e afamado y condenado sindicalista Mericano, Jimmy Hoffa.

Pa esnan cu no conoce e storia di Jimmy Hoffa, e homber aki, un sindicalista cu poderio masha fuerte den sector sindical na Merca, a worde acusa y condena pa abusonan y mal echonan financiero y brutalidad contra e sindicato cu e tin di representá. Awor ora mi lesa e acusacionnan y tende loke ta sosode den sector di IOWUA mi ta hanja un idea cu ta duna un smaak masha marga. Kiko ta pasando enberdad den IOWUA? Tatrata aki unicamente di instigacion contra di otro? Of enberdad tin "bobolnan" financiero ta tumando lugar? Kende ta esnan cu ta den e "bobolnan" aki? Kende a worde cumpra y kende a worde bendi?

Stranjo ta cu e miembronan di e union aki ta drumi tambe mescos cu "marmotnan" sin cu nan ta exihi un aclaracion di e directiva kende ta den un bobol" sin hera (caminda tin huma tin candela. Berdad of no?)

No ta portá ta kende tin falta den e caso aki, pero ora cu den un directiva tin bochincha y acusacion di tal forma y sentido, ta deber di e miembronan di e union pa pidi aclaracion. Ta pesei nos tin un sistema democratico. Si e mentalidad di negligencia sigui domina e pueblo di Aruba, manera cu nos por constata cu e miembronan di IOWUA (2000) anto lo no ta nada dificil pa oportunistanan cu ideoligianan y tendencianan dictatorial podera di e comunidad.

Acusacionnan grandi y fuerte a worde haci dene pamflet anan cu a worde saca door di Henk Reeberg/Elio Pellegrim y Directiva di IOWUA. Palabranan fuerte manera corupcion a worde usa.

En otro palabra, directivadi IOWUA a acusa e dos caballeronan menciona di "ladronicia" pasobra segun e pamfleta cu nan a saca e caballeronan aki a hinca placa cu no ta pertenece na nan, sin autorizacion di directiva, den nan saco.

Pero e miembronan di IOWUAa puntra nan mes, pakiko durante tur e tempo directiva di IOWUA a permiti esaki sin tuma accion? Y pakiko ta te awor a worde dicidi pa tuma accion contra e echo aki? Por ta cu tin un "bobol" mas grandi tras di e asunto di placa, y probechonan personal?

Lo peor ta cu awor segun nos tin entendi, e directiva, apesar cu nan a acusa e caballeronan Reeberg y Pellgrim di corupcion a dicidi di tene nan den directiva. Por ta cu si nan a sacanan for di directiva un bom lo a explota cual lo a hole masha stinki? Un bom cu lo a pone e directiva baha promer cu eleccion na November?

Pakiko e reunion cu a worde teni door di directiva ta worde cubri asina fuerte bao di un mantel di misterio? Por ta cu e corupcion cu tin den e directiva aki no ta toca unicamente esnan cu a worde acusa, pero tambe e otronan?

Kizas si e miembronan hanja sabi locual ta pasando nan lo pone henter e directiva na careda y ta pesei awor tur asunto ta worde tapa?

Empleadonan di Lago y obreronan di Aruba, lamta for di sonjo y ser alerta pa no permiti figuranan a la Jimmy Hoffa tuma poderio den sindicatonan na Aruba. Ta dificil pa kere cu un directiva sindical den cual tin corupcion por representa su miembronan manera debe ser.

Y obreronan di Aruba, ora cu mi scirbi esaki, no ta pasobra cu mi a sonja tal cos y ta pasobra esaki a sosode cu Jimmy Hoffa na Merca, pero no laga nos ba mucho leeuw, y corda locual ultimamente a pasa na Corsow. Aki tambe a resulta cu miles di florin perteneciendo na un sindicato di obrero a somenta. Especialmente ora cu tin lidernan den sindicato cu ta conoci pa "hungadornan di placa" y "amantenan di nightclub y bar" mester keda alerta, pa despues

Si e miembronan di IOWUA ta permiti cos stranjo asina sosode den directiva cu tin di representa nan, anto nan no mester keda sorprendi tampoco ora cu cos stranjo sosode cu nan. Of ta berdad cu manera mi a worde bisa: "E lay-off na Lago a paraliza e mente di e empleadonan di e compania?" Ta tristo si enberdad esaki a sosode, pasobra cu esaki e ora ta nifica cu nos pueblo ta den un decadencia mental.

Mi informacion ta bisa cu e acusacion cu tin contra otro na e momento aki den directiva di IOWUA ta pa motibo di un lucha pa probechonan personal. Parse cu esnan cu ta den e directiva (mi no ta bisa cu ta tur) ta bringando tur manera pa saca tanto probecho financiero cu ta posibel door, den y via di IOWUA pa si acaso majan ora nan worde baha for di nan puesto nan keda sea bon para of cu un job di canta "Haleluja". Esaki ta hole masha stinki. Por ta cu ta berdad cu un di e lidernan sindical dene sector aki a bisa: "Kiko nos ta worry cu e empleadonan? Nan ta hanja nan lay-off toch: "nos no por haci nada pa nan!!" Si esaki ta berdad, anto ta pakiko tin mester di paga un presidente y un secretario general, salarionan extrabagante asina? Mas peor ainda ta pakiko mantene un directiva cu tin tal actitud?

Mi ta spera cu esaki lo no ta asina, pasobra esey lo por nifica fin di sindicalismo husto y sano na Aruba y e comienzo di sindicalismo a la Jim Hoffa.

EXECUTORIALE VERKOOP

De op 18 september 1965 uitgestelde Executoriale Verkoop van de roerende goederen aan de Mississippistraat 6, Esso-ville te San Nicolas op Aruba, zal thans aldaar plaats vinden op zaterdag 25 september 1965 om 10. uur des v.m.

Aruba, 20 sept. 1965
De Deurwaarden bij het Gerecht op Aruba.
(get. M. Oduber.



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

El Teniente Gobernador del Territorio Insular de Aruba, con referencia a publicaciones hechas anteriormente, advierte otra vez a todos los principales y empleados (estranjeros, que se prohibe a los que no son Antillanos cambiar (estranjeros, que se prohibe a los que no son Antillanos cambiar de principal o de ocupación sin previo permiso de las autoridades.

Cambio de patrón o de ocupación sin haber obtenido primero el permiso requerido, resultará, aparte de la sanción fijada para tal violación, en la denegación del permiso necesario.

REMITIDO

Songfestival Antillano No 2, lo tuma lugar of no? Esaki ta un pregunta cu ta worde haci ultimamente. Algun hobennan energico, anja pasa a tuma e initiativo y ariba nan mes nan a organisa un Songfestival cu a resulta un evento unico na nos isla. Pero awor parse cu pa motibo di falta di cooperacion e anja aki lo e no tuma lugar. Kiko ta pasando na Aruba? Pakiko ki ora cu Arubianonan tuma iniciativo pa haci algo nan no ta hanja e cooperacion necesario? Pakiko nos tin di desprecia nos mes hendenan y nan iniciativonan? Ta pasobra cu nos ta gusta pa worde atrapa pa extranheronan?

Ora cu hobennan Arubiano ta pidi cooperacion pa organisá un songfestival, caminda talentonan hoben Arubiano ta hanja un oportunidad pa competi cu otro y mustra loke nan por, no tin cooperacion, ni for di comercio y ni di otro banda. Pero ki ora cu bo tende por ehemplo "BOEKENWEEK" ta worde organisa, bo por conta cu tin cooperacion, of buki di programma pa bishita pasobra aki ta trata cu ta wowonan blauw, cabeinan blond di tera friu ta e organisadornan? Lectornan, bisami unda nos ta keda.

Esaki ta hopi zuur (vinager) berdad pa bisa, pero e ta un echo. Si bo ta un Arubiano, trata di cuminsa algo, trata di hanja cooperacion y mira unda bo ta keda. Pero awor, constata un hende cu bin di afor y mira locual ta sosode den mes circumstancianan, lo bo keda asombra. Nos no tin nada contra stranhero, pero contra nos mes hendenan cu ta trapa nan mes paisanonan ora cu nan trata di logra algo.

Mi ta spera cu ainda lo worde realisa cu e Songfestival Antillano mester di cooperacion y cu e lo hanja esaki, pasobra lo ta tristo cu e organisadornan lo mester seirbi comite internacional di Songfestival cu nan no por a organisa di dos festival na Aruba, pasobra nan no a hanja cooperacion for di...... (mi lo no menta nomber ainda, pero kizas despues), mientras nan a hanja un numero grandi di talentonan local pa participa.

DESPRECIO DI PROPIO MUSICONAN ?

Senjor redactor, dunami un espacio den bo courant tan potente aki na Antillas.

Awor ta keda vez, por bisa mas cu un viaja pa luna cu un agrupacion musical di Corsow ta bin toca na Aruba. E luna aki ta peor ainda, pasobra siman pasa tabata "Moron Combo", week end cu a pasa tabata "San Jose" y e weekend venidero ta worde spera "Estrellas del Caribe" y si mi no ta ekivoca "The Three Voices" ta bin cada luna.

No ta un lastima lectores cu e conjuntonan ei ta bin gana plaka aki, mientras cu e conjuntonan di aki si ta keda manera sokete? Esei no ta husto, lectores.

Pakiko yiunan di Corsow no ta keda na nan lugar mes, pakiko boso ta llama e lugar ei, "capital" anto? No tin bastante club na Corsow cu boso por toca, of si tin mes nan no ta paga boso? Aruba tin bon conjunto, por ejemplo "Sensacion Musical" cu por bati "Estrellas del Caribe", ki ora nan kier (cu excepcion den tumba Tambe nos tin

Nueva Sonora, Papa Muller y Su Combo Alegre Ambasadores y Estrellas Musical y varios mas. Ta ki dia un di e conjuntonan aki tambe por bai toca na Corsow?

Mi ta kere cu nunca. Ta solamente un viaje Sensacion a bai Corsow, haciendo furor aya. Asina ta directivanan di algun club na Aruba no "let nos conjuntonan down", pero busca boso mes un hendenan.

Senjor redactor, mil gracias na bo espacio.

Un propio Arubano.

Carol tercer orcan

AN JUAN (Puerto Rico -- UPI
- Generando bientunan di 140
ilometer pa ora, e tormenta
ropical Carol a convertiawe den
tercer horcan di temporada.

E meteorologonan a precedi
u Carol lo desaparece den At-
antico Norte, pero nan a adverti
a evita e ruta di e tormenta.

Oficina Meteorologica di San
uan a localisa Carol na 1.600
ilometer na este di Puerto Rico,
na mas di 2.000 milla di terra
rme nortemaericanoa, Carol ta
archa den direccion nor-nor-
este, cu un velocidad di mas o
nenos 16 kilometer pa ora, Al
arecer lo e tuma un rumbo

nas septentrional ainda.
Esaki por hiba e furiosa tem-
estad na e awanan friew di At-
antico del Norte, y na un morto
ento pa disipacion.

Carol, e tercer horcan di tem-
orada, ta asina leeuw riba laman,
u e avionnan "caza-huracanes"
i marina y fuerza aerea, taba-
in dificultadnan pa localisa su
entro, a causa di limitacion den
an combustible.

E tormenta ta comparativamen
te chiki, pero meteorologonan ta
nota cu e ta avanza suficiente
riba laman abri como pa crece
den fuerza y tamaño.

CARACAS -- UPI -- Dos agente
di polis di e capital aki a ser
asesina ayera nochi pa grupo-
nan extremista, durante un ma-
nifestacion cu a culmina cu un
asalto na un puesto policial.
Un atentado, segun informenan
policial ta parti di un plan ter-
rorista, destina na demostra cu
e organizacion clandestina ta den
actividad, presumiblemente, pa
entorpece e bishita di presidente
Saragat di Italia, cu ta yega awe
tardi.

Frei ta interesa na resolve problemanan di America Latina

ROMA--UPI--Presidente di Chi-
:Eduardo Frei, ta interesa na resolve problemanan concreto di America Latina mas bien cu "reta duelo na gobierno di Cuba" segun el a declara den un entrevista cu a ser publica awe akinan.

E corant "Il Messagero" di Roma ta trese e entrevista cu Frei ta concede na su director, Alessandro Perrone, na ocasion di e bishita cu presidente di Italia, Guiseppe a hasi na Chile.

Mayor parti di e entrevista ta un bosquejo detaya di e programa di reforma nacional di Frei. Ora cu nan a puntra Frei cual tabata su actitud en cuanto castrismo, e presidente chileno a responde ne periodista:
"Semper mi a bisa cu mi gobierno no a nace y no a traha pa sostene un especie di competencia of emulacion cu regimen cubano. Nos no ta surgi como forsa politica y como gobierno, pa reta duelo na gobierno di cuba.
"Nos a bin poder pa ofrece un caminda politico base den revolucion cu libertad, pasobra nos ta kere cu e conceptonan aki ta representa e vocacion politica di Chile y problema fundamental di pueblonan latinoamericano."
Y Frei a continua bisando ne periodista italiano:
"Nos continente, nos paisnan, lo encara un proceso profundo, cu a ser hasi necesario pa injusticia social, servidumbre economica y inestabilidad politica".
"Cuba of sin Cuba, e crisis lo a surgi di tur manera, manera a sosode na varios nacionnan latinoamericana." e mandatario chileno a declara.
Y a agrega. "Nos ta representa un contesta ne problemanan latinoamericano y no ne presencia di e revolucion cubana. Nos ideologia, nos metodonan, nos programanan ta diferente di esnan cu ta prevalece na Cuba, y cu frecuencia opuesto. Pero nos lo no yega na ningun parti cu ofrece solamente un antagonismo internacional den e puntonan ei. Lo esencial ta pa habri un caminda concreto nobo y efectivo cu lo permiti cu pueblo lo no cai den totalitarismo.
Frei a indica cu e propositonan ei como meta" nos lo lucha pa un reforma di e organizacion di e estadonan americano, pa integracion economica di America Latina, pa adopcion di tur e medidanan cu por conduci na un clima di paz den nos pais. Si nacion di e democracia ta real y eficiente, lo desaparece, violencia terror y subversion.

Radiateurnan di primera calidad ta ser construi aki na Corsow

WILLEMSTAD -- Un di e hopi productonan qu tambe ta ser fabricá riba nos isla, ta radiateur pa auto, un articulo qu te aña pasá October tabata ser exclusivamente importá for di estranheria pa reemplaza esunnan qu daña den autonan na Corsow.

Eerste Curacaosche Radiateuren Fabriek for di October di aña pasá ta produciendo bateria aunque qu e inauguracion oficial a tuma lugar solamente na april di e aña aki.
Den e fabrica aki cu ta keda tras di Garage Cordia na Saliña na un lugar masha centrico pa dunamentu di servicio, tin actualmente siete persona ta traha full time, trahando baterianan qu door di hendenan qu sa, a ser calificá como hasta mihor qu esunnan qu ta bini riba cierto modelonan di auto nobo.

E calidad di e radiatueren qu ta ser trahá den e fabrica local aki, ta ser respaldá pa e experiencia y e estudio qu Hans Schnog, quende ta director di e fabrica a hasi durante mitar aña na Hulanda na Nederlandse Radiateuren Fabriek na Amsterdam, caminda el a siña traha cu e machinnan qu ta ser usá aki na Corsow y qu ta di e mesun fabrica Hulandes caminda el a haña su instruccion.
E material pa e radiateurnan qu ta ser trahá aki na Corsow, ta procedente for di Inglaterra: e material aki ta koper corrá y koper geel cu tin. E tres elementonan aki mester pa en combinacion traha un radiateur di larga duracion y qu por resisti durante hopi tempu e froesmentu qu e aire salá di nos isla ta causá riba e material aki.

E procedimentu pa construi un radiateur en principio ta masha simpel di manera qu por trahele lo mas correcto tambe.

E pipa door di cual e awa di motor ta pasá, ta di koper geel qu ta ser pasá door di un baño di tin. E tin aki ta pa despues ora e radiateur ta harmá caba, e ser calentá riba un stoof qu ta pone qu e pipanan ta serra hermeticamente, door qu e tin ta smelt na otro. Aparte di esaki e tin ta ser aplicá tambe pa protege e material contra froesmentu manera nos a indica un biaha caba.

Despues qu pipanan ta cla nan ta ser pegá na e stripnan qu tin qu sirbi pa enfría e material y cual ta di koper corrá den cual tin plata.

Durante e entrevista qu nos tabatin cu Hans Schnog, el a conta nos qu aki na Corsow e froesmentu ta e enemigu number unu di e radiateurnan y na mayoria di autonan despues di dos aña mester di un radiateur nobo.

Un experto mericano a yega di contele qu aki na Antillas, caminda nos ta rondona pa laman, nan ta usa relativamente mas radiateur nobo qu na Merca mes.

Biniendo back riba e sistema di traha radiateur, e stripnan di enfriamentu despues ta ser poné riba e mesa di asemblahe y aki nan ta hinka e pipanan di koper geel door di cual e awa ta pasá den nan.

Despues ta pegá e "frame" aki riba e bakkienan di arriba y abo di e radiateur y promer qu hinka e radiateur den stoof, nan ta bolbe pasele den un baño di tin, pa ora e ta kima, tur parti pega bon na otro.

E sistema aki ta mescos na tur fabrica di radiateur rond mundu.
Despues qu e blok sali for di e stoof, qu ta kima riba gas, nan ta spulé y labele y e ta cla pa hinka den auto.

Un facilidadnan grandi qu tin den e fabrica di radiateur local, ta qu rapidamente nan por converti e machinnan pa un tipo di radiateur pa otro tiponan mas chikito of mas grandi.

Esaki ta pone qu e fabrica por bende su productonan na mas o menos mitar di prijs di loque un radiateur importá ta costa mientras qu e calidad ta indiscutiblemente mihor.

Esaki ta visto den e hecho qu mas y mas hende ta bini na e fabrica pa cumpra un radiateur nobo ora nan mester di unu y hasta tin algun dealer di auto qu ta cumpra radiateur nobo ora nan mester di unu y hasta tin qu ta cumpra radiateur serca e fabrica, aunque qu den principio tabatin dealers di auto qu no kier a duna garantia riba reparacion di un auto den cual e doño a pidi pa hinka un radiateur qu a ser trahá aki na Corsow.

Companianan grandi manera Mijnmaatschappij y otro departamentonan di gobierno ta pidi tur nan radiateurnan nobo serca Eerste Curacaosche Radiateuren Fabriek, comoquiera qu e radiateurnan aki ta duna e servicio qu ta ser exigi di nan pa trabaonan pisá.

Ademas ora un automobilista tin problema cu su motor qu ta keinta di mas, facilmente e expertonan na e fabrica por check si su radiateur ta satisface e necesidadnan di e motor y tin biaha un cambio den e radiateur di dos rij di burracu pa tres rij di burracu, por soluciona tur e problemanan aki.

Caminda por tambe nan ta drecha un radiateur, pero den mayoria di casonan esaki no ta posibel debido na qu e corrosion a come demasiado caba.

Actualmente, sin qu e machinnan ta traha full time, por produci un cantidad di 20 radiateur pa dia pero esaki no ta necesario comoquiera qu no tin asina tantu pedido pa radiateur.

Un di e ventahanan di mas grandi di e fabrica local ta aparte di e bon calidad di su productonan, e prijs barata qu nan por pidi pa un radiateur nobo y nos ta kere qu futuro di e fabrica ta garantisá, un a bes automobilistanan realisá qu aki na Corsow tambe por haña un radiateur di primera calidad pa reemplaza esun qu a daña den nan auto y qu aparte di esaki, nan ta yuda nos economia local, comoquiera qu di e manera aki e suma qu nan ta paga pa un radiateur nobo ta keda den circulacion aki na Corsow y no ta sali den forma di divisas pa un pais estranhero/

Un consebo qu na final di e entrevista nos a haña serca e expertonan di e fabrica tabata qu mayoria di biaha aki na Corsow, no tin mester di usa un liquido di flush pa radiateur pasobra ora caba di flush un radiateru ta mas dolor di cabes so e ta duna.

E motibu pa esaki ta simpel: E flush ta limpia e kanaalnan den e radiateur den e blokkie di motor e ta los cascanan grandi di sushi cualnan ta bin pega despues den e bocanan di e radiateur.



Un di e gran trabaonan di e fabrica di radiateur na Saliña ta e gigantesco radiateur aki qu a ser construi pa un truck Diesel.

CHOQUE ENTRE MINERO Y FORSANAN DI ORDEN A CAUSA HOPI MORTO

Pa: Betsy Zavala.

LA PAZ--UPI--Ya tin 27 morto y 75 herido a consecuencia di e choque cu a tuma lugar ayera entre e mineronan y e forsanan di orden den e region minera di Llallagua y Siglo Veinte.

E disturbionan a dura mas o menos cincu ora y a participa mineronan y trupanan di e regimentonan "Mendez Arcos" y "Bolivar", y tambe soldanan di guardia di Seguridad Publica. Forsanan armada a informa cu anochi ehercito a domina e situacion y cu toque de queda cu a ser fiha originalmente a partir di ocho'or a bin na vigor seis'or di atardi.

Esaki tabata e choque mas fuerte for di diasabra, den cual e hostilidadnan a cuminsa entre e mineronan y forsanan di orden, a raiz di un manifestacion di e trabadornan cu posteriormente a ataca cuartel di polisnan, lagando un saldo di cuater morto y 20 herido.
Gobierno a denuncia cu e hechonan aki a ser hasi pa partidonan Movimiento Nacionalista Revolucionario, Partido Obrerista Revolucionario y e comunistanan, den nan intento pa derroca e autoridad constitui.

El a añadi cu e agitadornan a realiza un labor intenso di agitacion y a crea un clima di violencia den e distritonan minero di Llallagua, Catavi y Siglo Veinte.

Viajeronan cu a yega La Paz for di e ciudadnan minero a bisa cu tabatin disturbionan sangriente.

DIANAN LIBER DURANTE BISHITA PAREHA REAL

WILLEMSTAD- E fechanan qu lo ser considerá como dia di fiesta pa personal den servicio di Gobierno Central pa tur e islanan en relacion cu e bishita di e pareha Real, ta e siguiente dianan:
Aruba, 1 october;
Bonaire, 30 september;
Corsow, 27 september;
St. Maarten, 4 october;
St. Eustatius, 5 october;
Saba, 5 october.



Riba e foto aki nos por mira con nan ta preparando e Skyraidernan aki riba plataforma di e portaavion Coral Sea. E skyraidernan aki tin capacidad pa mas bom cu e famoso B-17 nan di Segunda Guerra Mundial. Photo USIS.

REMITIDO

Apreciable redactor, permitimi un espacio den bo courant pa mi comenta algo tocante di e mal servicio cu nos ta hanja den Teatro Principal na San Nicolaas. Na Aruba nos no tin mucho lugar na unda nos por bai sinta goza algun momentonan trankil. Sin embargo nos tin un De Veer's Chain Theatre cu semanalmente ta gana miles di florin sin duda. Esaki ta di e entradanan di cine, cu nos ta paga. Y e entradanan aki, tambe na Teatro Principal na San Nicolaas no ta e minimo, pues tapesei nos ta desea tambe di hanja por lo menos un mihor servicio na e teatro aki. Tuma por ehemplo, diadomingo anochi ultimo, no menos cu tres biaha e pelicula a worde interumpi net na e momentonan cu bo ta sinta weite na bo smaak. Mi no sabi si esaki ta pa falta di un operator cu no sabi su trabao of pa motibo di machin pa draai pelicula cu no ta sirbi, pero e echo ta cu e servicio malo a disgustami di mira pelicula na Principal y mi ta sigur cu no tami so.

Y ki bala pena si nan ta paga pa mira un bon pelicula, si e pelicula aki ta worde presenta na un manera desgraciado manera diadomingo ultimo na Teatro Principal. Esaki ta abusamento di placa di esnan cu ta paga pa mira e pelicula.

Y esaki no ta den Teatro Principal so pero den varios otro teatro mas na Aruba. Ta bira tempo pa nos hanja servicio pa e placa cu nos ta paga, tambe na San Nicolaas. Un otro cos tocante e teatro aki ta cu lo ta bon si e departamento di seguridad y candela di gobierno lo a tira un bista bon den e teatro aki y mira cuanto peliger tin "scondi" aki den, si den caso di emergencia e publico mester laga e sala.

Senjor Redactor, danki pa e espacio permiti nami.

Un amante di pelicula.

POLIS TA INFORMA

E chauffeur cu diasabra anochi cu su auto a dal un otro auto cu tabata pará den Van Leeuwenhoestraak na Oranjestad y despues a corre bai den anochi scur, no a jega muchu leu.

Dialuna polis a detene y proces verbaal lo worde traha contra dje.

—

Un dama cu tabata hanja les di stuur dialuna atardi, en bez di a primi brake a primi gasoline cu e consecuencia cu e auto a bai dal contra e cura di cas di dokterHarting na Noord.

—

Riba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz, na haltura di Cumana, un chauffeur cu tabatin algun bitter aden no por a distingi e caminda di asfalt mucho bon for di acera y a baha for di caminda y a bai pega den è matanan canto di caminda.

Afortunadamente p'e cu curpa di auto ta mas fuerte cu mata y su auto no a sufri danjo.

Na San Nicolas recherche a traha proces-verbaal contra un hoben di 15 anja, kende a destrui antenne di un auto.

ANCIANA GOLPEA PA AUTO A FALLECE

ORANJESTAD - For di San Pedro Hospital a worde informa dialuna atardi cu e dama soltera Ambresina Concepcion Bitorina, di 76 anja y naci na Corsow, a muri un poco inespera dialuna atardi cuat'or.

Mainta tempran dia 10 di agosto ultimo un auto a dal e dama anciana aki dilanti iglesia catolica na San Nicolas y for di e tempo ey e tabata hanja tratamento medico den hospital. Na famianan di e difunto ta bai nos mas hondo pesame.



PAGINA DEPORTIVO



BASEBALL ROUNDUP

Pa William Verigan
LIGA NACIONAL
New York, -- UPI -- Masanori, e pitcher zurdo di Hapon ta serrando boca di hopi hende quendenan a reclama cu e pitching Staff di San Francisco - Giants lo no por domina e racha final pa e banderin di Liga Nacional.

Cincinnatti tabatin dos homber na base y sin out ora manager di Giants Herman Franks a yama Murakami dialuna anochi y e homber di 180 liber rapidamente a domina e situacion pa preserva un victoria di 4-0 y a elimina un mas cu por ta un contendor den e batalla di Liga Nacional.

Phillies di Philadelfia cu a derrota Bravos di Milwaukee den un wega di atardi a ser elimina for di e lucha pa Gigantes di San Francisco su victoria.

Den e unico otro wega di Liga Nacional e bucaneronan di Pittsburg a derrota New York Mets cu e score abulta di 10-0

Murakami tabata un good Luck Charm pa Gigantes ora cu nan a rally den forma fenomenal pa crea un ventaha di cuater wega di ventaha riba e ocupantenan di segundo puesto Los Angeles Dodgers cu tabatin un dia liber ayera

E hapones sonriente a contribui na siete victoria y a tuma parti den solamente un derrota den su ultimo dies aparicion. nan.

Contra Cincinnatti un fly largu di Deron Johnson den sexto inning tabata parce dificultad pa Gigantes, pero e suerte di Murakami a sigi domina y Jay Alou a captura e bataso den rightcenterfield.

Murakami a poncha cuater bateador, permiti un hit y no a duna base por bola den su actuacion di cuater inning pa preserva Bob Bolin su di 12 victoria contra cincu derrota.

Mala suerte a acompanja Jim Maloney ora cu el a hasi un esfuerso en vano pa gana su di 20 wega pa Reds. Maloney tabata lansando pa un no-hitter ora Gordy Coleman a comete un error riba rolling di Ray Hart cu a produci un rally di dos carreda pa San Francisco den quinto inning.

Len Gabrielson a connecta doblete pa manda Hart tercera y a score riba e prome di tres wild pitch di Maloney.

Willie Mays a enbasa cu cuater bola, a bai segunda riba un wild pitch, roba tercera y a bini home pa e tercera carreda di Gigantes ora Hart a connecta rolata riba Pete Rose den sexto inning.

Hart su doblete y Haller su segundo hit di e wega a duna San Francisco su cuatro carreda den octavo inning na man di e relevista Ted Davidson.

Philadelfia a score cuater carreda riba solamente dos hit den prome inning den un wega cu a ser menasa pa awaceru y cu a ser presencia pa solamente 812 persona, e cantidad mas abao den historia di Milwaukee.

Ray Culp a bai e distancia pa Phillies permitiendo dies hit y - ponchando nuebe pa logra su di 13 victoria.

Tommy Sisk a gana su septimo wega ora el a tira pelota di dos hit y a ser respalda pa un ataque di 12 hit di e bucaneronan, Don Clendenon a empuha tres carreda cu un doblete y un singel y Bill Mazeroski a empuha dos mas cu un doblete.

Pa Martin Lader.
LIGA AMERICANA.
NEW YORK -- UPI -- Liga Americana lo tin su propio incidentenan di swing bate manera e reciente fracaso cu a involvi Juan Marichal y John Roseboro di Liga Nacional. Pedro Gonzalez di Indios di Cleveland y Larry Sherry di Tigres di Detroit tabata e ultimo bringadonan den e weganan di baseball y manera custumber potretnan a keda como prueba di loke a sosode.

E incidente a desarolla den quinto inning den e wega di dialuna na Cleveland cu a ser gana den 14 inning pa Indios cu score di 5-4. Prome cu orden a restablece casi tur e hungadornan di e dos equipo nan tabata riba terreno.

Sherry un pitcher relevo, a cuminsa ora el a lansa dos bala pega cu Gonzales seguidamente. Den tur dos ocasion e bala a dal den bate di Gonzalez ora esaki a hala atras for di plato. Despues di e segundo lansamentu, e segunda base a bai den direccion di monticulo cu su bate den su man. Aki e cos a bira un poco mas serio. Sherry a bisa cu e no a pensa cu e tabata tira asina pega cu e bateador e reclama cu Gonzalez a dale cu e bate den su lomba. Gonzalez un homber normalmente pacifico a desmenti cu el a dal e pitcher cu e bate.

Puntrando pa ki motibu el a bai den direccion di e pitcher, Gonzalez a contesta cu tur hende tin un manera di proceder y ta bira un situacion peligroso ora un lansador ta tira balanan muchu pega cu un bateador. Indios tabata mas o menos nigiente encuanto e suceso completo refe-riendo na e caso. Sin embargo Tigres tabata irita y a reclama cu mester tin reglanan cu ta prohibi tal incidentenan caminda un hungador por ser seriamente lesiona.

Gonzalez a ser retira for di wega y un rapport completo lo ser manda pa presidente di Liga Americana Joe Gronin prome cu cualquier accion tuma lugar.

E lidernan di Liga Americana, Mellizos di Minnesota, a perde un bon oportunidad di clinch - pennant di Liga Americana pa prome ora cu nan a perde cu score di 7-2 contra Atleticos di Kansas City y Orioles di Baltimore ainda tin speransa ora nan a triumfa cu score di 4-2 riba California Angels.

Pinch - hitter Chico Salmon a empuha Max Alvis cu un singel pa e carreda di victoria den di 14 inning cu un out y a yega te tercera ora Norm Cash a tarda muchu cu bala. Vic Davalillo y Fred Whitfield a hanja base por bola intencional pa duna Salmon tur chens.

Sam McDowell quende a pitcha pa blanqueo durante e ultimo cincu inning y dos tercio a ricibi credito pa su di 15 victoria di anja. Un total di 45 hungadornan a mira accion pa e dos equiponan, uno bao di e record di Liga.

Minnesota a laga su ventaha baha na nuebe wega riba Chicago cu tabatin dia liber y diesun riba Orioles di Baltimore. Jim Grant en busca di su victoria numer 20 a sufri su sexto derrota.

Warry Stahl a encabesa e ataque di Kansas City cu tres hit, incluso su cuarto homerun y Jim (Catfush Hunter a logra su septimo triunfo cu relevo den e ultimo inning di John Wyatt.

Baltimore a score tur su carredanan den sexto inning riba hitnan consecutivo di Luis Aparicio Russ Snyder, Boog Powell y Brooks Robinson y un hit di dos carreda di Jerry Adair.

Steve Barber 14-9 a logra e victoria cu ayudo di Stu Miller.

36 FUTBOLISTA ESCOLAR A SER YAMA PA INTREGA PRESELECCION NACIONAL AMATEUR

LIMA -- 36 di mas destacado hungadornan di futbol escolar a ser yama pa autoridadnan di e federacion di e deporte aki pa integra e preseleccion nacional amateur, di cual lo mester sali e equiponan cu lo representa Peru den e weganan bolivariano cu lo ser realisa na Ecuador na november di e anja aki den e campeonato sudamericano escolar cu lo tuma lugar na Lima na 1966.

E preparacion di e equiponan ta na cargo di e veterano entrenador paraguayo Manuel Fleitas Solich.

E campeonato sudamericano escolar ta den plena organisacion pa e direccion di cultura y fisica di e ministerio di educacion y e federacion peruano di futbol, cu a hasi invitacionnan na Argentina Brasil, Paraguay, Chile, Bolovia, Colombia, Ecuador y Venezuela.

Segun a ser informa te na e momentonan aki, solamente Brazil y Paraguay a hasi e invitacion.

Brasil a vence Puerto Rico 68-65

SAN JUAN -- UPI -- E capitan di e equipo Brasileño Wlamir Marques a hiba su compañeronan na un triunfo den e tempu suplementario pa derrota Puerto Rico cu anotacion di 68-65 den e encuentro di basketball cu a ser efectua ayera nochi den estadio Hiram Bithorn.

E score tabata cambia na fabor di un equipo pa otro, y Brasil ta empata e score na 62-62 na final di e wega.

LONDON A OBTENE TRIUNFO MAS RAPIDO DI SU CARRERA

LIVERPOOL -- UPI -- E peso pesado britanico Brian London a obtene e triunfo mas rapido di su tormentoso carrera boxistico, ora cu un lefthook el a knockout e campeon California Roger Risher na di 50 seconde di e prome round den estadio Liverpool.

London ataca e norteamericano cu un serie di derechazo, y despues el a busca clinch ora Risher a busca refugio den un skina neutral, despues di a bai Lona dos biaha,

Risher a enfrenta un awaceru di golpi y aunke tambaleante e tabata yuda su mes teniendo na e cabuyanan y referee a conta pa knockout.

MARSHALL A DERROTA BRISCOE

FILADELFIA -- UPI -- E panameño Marshall di 147-1/2 liber a derrota Bennie Briscoe di 150 liber pa decision unanime den un pelea di dies round cu nan a efectua ayera nochi. Briscoe ta procedente di Filadelfia.



Bolin, tercera base di Bravos ta yega safe na tercera despues di a connecta un triple. Tur e dos umpirenan ta mira e hugada, sea cu ta safe o out na hot corner.

Richie Allen a ricibi e tiru poco laat pa saca e corredor.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Las buenas ideas son excelentes, siempre y cuando sean prácticas y puedan ser manipuladas junto con sus obligaciones presentes. Pero este es un día bueno sólo para planear. Espere una oportunidad mejor para ponerlas en movimiento.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Los asuntos financieros y de propiedad son de importancia vital ahora, pero requieren precisión en su manipulación. Cerciórese de pagar sus cuentas. No decepcione a su socio, especialmente en las finanzas.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Aunque no esté de acuerdo con lo que sus socios tienen en mente, es mejor seguir con ellos hasta cierto grado, debido a que están en contra suya. Tenga mucho tacto y todo saldrá bien.

CANCER- jun. 21 a jul. 22 La mejor manera de lograr el respecto de otros es trabajando con vigor. Use sistemas apropiados que estén más a tono con la manera moderna de pensar.

LEO- jul 23 a agto. 22-Al salir a divertirse con sus amigos, cerciórese de no tratar de forzarlos a que piensen como usted. Tampoco demuestre avaricia. Un amigo de mucho tiempo puede perderlo de esta manera.

VIRGO- agto 23 a sept. 22-Si tiene muchos negocios lejos de su casa, sea justo y dele a un pariente una excusa plausible por los mismos. Tenga una discusión amistosa con los interesados, que entonces le ayudarán.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Piense en el bienestar de sus aliados tambien. si quiere hacer un buen avance en cualquier aventura. Un experto puede darle la información que necesita ahora. Sea hábil en obtenerla.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Aunque algunos de sus socios la han pasado mejor que usted, ahora es el momento de demostrar su entusiasmo y recobrar el tiempo perdido. Escuche sus ideas. Sígalas.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Mucho de lo que desea puede ser logrado ahora, siempre y cuando encuentre los asociados adecuados. No trate de ir solo. El camino puede que sea demasiado áspero.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Hay algunas condiciones desfavorables que pueden mejorarse por medio de un trabajo duro, no ignorándolas. Las autoridades le ofrecerán ideas excelentes. Demuestre su agradecimiento.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Lleve a cabo su trabajo con vigor, en vez de permitir que esos individuos inoportunos le molesten con sus críticas. Evite lo social en la noche. Atienda a sus asuntos personales.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Usted tiene que emplear diplomacia hoy con un superior que parece estar de mal humor. Ocúpese de cualquier trabajo que tenga a la mano. No deje que nada le moleste. Avance.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esos hombres brillantes que necesitarán tener un plan de estudios completos en la escuela y aprender indiomas tan temprano como sea posible, para que su mente sea dirigida por el camino recto.

SEL. HAPONES A DERROTA SEL. DI LIMA 15-0

LIMA -- UPI -- E seleccion hapones di beisbol amateur cu ta bishita Peru a bari e wega di tres wega cu e tabatin cu un seleccion local derrotando esaki cu score di 15-O.

Homber a serra su casa un anja den cushina

TURIN (Italia -- UPI -- Un casá celoso, cu durante un aña a mantene su esposa encerrá den cushina na jabi, awe a encara e posibilidad pa ser procesá pa su delito, aunque su esposa ta bisa cu e ta actua cu pleno derecho.

Polis a manifesta na prensa cu Bruno de Nigris, di 23 aña a serra su esposa for di aña pasá, tan pronto cu e la casa cune, i a obliga na tapa su cara cu un lensu cada vez cu e asoma na balcon di cushina.

Ta ser asegurá cu e unica vez cu Angela por a sali caja libremente, ta tres luna pasá, ora su esposo a hibe hospital pa duna luz.

E Otelo nobo a declara na polis: "Mi a procede asina pasobra mi ta stimé, y mi no kier pa ningun otro homber miré. Mi no a pensa cu mi tabata hasiendo algu malu; ademas, e ta di acuerdo cu mi".

Encuanto e señora di Nigris. a declara cu, en efecto, e tabatin un pacto cu su esposo prome cu nan casa, pa actua asina. Pero, di tur manera, e carabineronan a pone Bruno na disposicion di husticia.

UUCHI ROBES









PEPITA









Suzanne su bida romantico

Su castigo mereci, e muhenan ta opiná, pero e hombernan ta pensa, cu awor locura a sali for di su cabes. Y si e por bolbe bira bon cu Suzanne, tur cos lo drecha atrobe. E muhenan, cu no por pordoné, no ta spera esey, ya cu pa motibo di un cualkier, el a laga un senjorita bunita manera Suzanne pará. Gerhard mes, ta sintié asina tanto alehá di tur e papiamentonan ey. Ya for di basta tempo caba, el a stop di carga speranza. Ni sikiera e ta tuma e molester pa pensa riba su futuro. No ta importé kiko e siguiente dia lo trece pé. Tantem cu e tin suficiente pa cuida un criatura chikito desampará. Ora cu el a yega bek na e castillo, e ta mira Aja su amigonan ta saliendo, y cu boñón e ta trek su boca.. Cuanto el a desea antes pa e momento aki jega, pero e mester a spera te ora cu Aja muri. E kier cana pasa dilanti Kramer pa bay coy su maletanan, pero e sirviente fiel ta retene cu un gesto rápido. "Senjor Baron. Nan ta sperando riba bo. Cunucero Holtofer ta sperando den e sala di bishita." Gerhard ta trek su cara na un manera amargá. "Mi ta bandona e castillo meso , Kramer, E ora e por keda completamente na su disposicion" Holtofer tin gusto di papia cu bo, senjor Baron". "Pakiko?" Un pregunta nobo. Gerhard mes ta realiza esey, despues di a puntra asina, manera tur otro hende, Holtofer kier disfruta ampliamente di su triumfo. Pero lastimamente e tin mala suerte. Ya Baron van Hiltenberg no por soporta nada mas, ni compasion, y ni malicia. Su nervionan ta serca di explotá, y kizas e incidente di mas chikito, por poñe perde su propio dominio completamente. "Senjor Baron sa e proposicion di cunucero Holtofer caba" Y bo sa, cu mi no ta tuma ningun interes den dje. Lagami pasa, Kramer. "Pa promer biaha Kramer ta bay contra e orden di su amo. E ta keda pará dilanti e baron. "Holtofer kier palabra tocante algun detalle promé cu e tuma e castillo over, senjor Baron " "Pakiko bo kier martirizami asina, Kramer ? Bo mes sa, pakiko mi kier bay di akinan mas pronto posibel. "Kramer ta baha su cabes. "Ata e cunucero ta bin. El a mira nos door di e bentana. " Gerhard a pensa un rato riba e posibilidad pa sconde su curpa den kamber, pero despues e ta hasi su curpa duro, y ta spera riba llegada di e homber, cu un dia e por a jama "papa". E cunucero ta un di e hombernan cu ta pone mas interes den hecho cu den palabra. E ta cana jega serca Gerhard, manera un hende cansá. Su mannan hincá den su saco. Ora cu el a jega na pia di e trapi, e ta hiza su cara mira e baron, sperando riba un invitacion pa drenta, "Bo kier papia cu mi ?" E cunucero ta admiti cu su cabes. Porfin Gerhard ta moef su man. pa duné sinjal pa drenta. Esta ridiculo, Gerhard ta pensa. Ademas ta e ta donjo di e castillo awor. Pero parce cu e nota corda. Ningun palabra , ningun gesto ta demostrá esey. Cu pasonan pisá e ta sigui e baron. Un cunucero cu semper di su bida tabata custumbrá di cana riba su propio terreno. Gerhard ta pusha e porta di su oficina habri, y ta laga Holtofer drentá promé. E ta drey mira e cama di baby y e maletanan paketá. Y cu un suspiro e ta cay sinta riba un di e stoelnan. E baron mes ta preferá di keda pará, na e bentana. E ta spera un rato, pa mira si Holtofer ta cuminza papia promé. Pero nada di esey. Y ta reinando un silencio doloroso. "Kramer a ponemi na haltura di bo proposicion", Gerhard ta bisa porfin. "Pero lastimamente mi mester rechazé". "Lastima, pasobra esey ta stroba tur mi plannan". Mesora e baron ta bira su curpa y ta puntra: "Na serio bo a pensa, cu ami ta bay hunga rol di sirvienta pa bo " ? "No," "Pakiko bo ta hunga tur e comedia aki anto?" "Wel , pa mi, tabata algo hopi mas importante. "E cunucero ta mirando e paisahe door di e bentanan, cu ta cubri cu sneeuw. Atrobe ta reina un silencio sensible. Nerviosamente Gerhard ta bati cu su dedenan. Tin algo den Holtofer su manera di actua, cu ta desilusioné. E no parce un hende cu kier goza di su triunfo. Porfin e ta forza un sonrisa. "Mi ta comprende masha bon, cu e momento aki ta masha placentero pa bo. Mi mester admiti cu mi a comporta mi mes masha malo cu bo famia. " "Kiko ?" Asombrá Holtofer ta hiza su cara. "Ay no," e ta contesta. Cu atencion e ta keda mira e cara di Gerhard, cu ta demostrá hopi preocupacion. "Mi no ta gusta papia di antes", e ta agregá trankil. "Pakiko bo a bin akinan anto" ? E asombro di e baron tabata asina grandi, cu el a dicidi di kita di e bentana y cay sinta na su lessenaar, dilanti e cunucero. "Ami ta un simple cunucero, y mi inteligencia no ta asina rápido. ", Holtofer ta bisa. E ta bisa esaki cu un cara serio. "Un tempo bo a hunga un rol masha grandi den mi plannan y cuentanan". "Esey ta di antes!" Energico e cunucero bjeew ta sacudi su cabes. "Mi a scrap bo nomber, pero te cu awe e lugar a keda bashi. Awor mi mester jena e bashi pero,,,,, cu kende? Mi no conoce ningun hende. Bo ta comprendemi?" "Ami no ta comprende nada. Kiko bo ta desea di mi" ? Holtofer ta hala rosea cu dificultad. "Mi no tin mucho tempo pa biba mas. " Su wowonan ta bira tristo. Awor Gerhard tambe ta ripara con malo e cunucero ta mustra. " Pa promé biaha e indiferencia cu a podera di dje for di basta tempo caba, ta kita. E palabranan di e homber bjeeuw aki, a cay mescos cu un klompi ijs riba su curazon.

Antes nan tabata nifica masha hopi pa otro. "Kizas ta kedami solamente algun siman di bida mas" Holtofer ta bisa trankil. "Of kizas hasta algun luna mas. Ningun hende por bisa exactamente, ni e dokter. " "Pero Suzanne?" "E no sa nada, ni Barbara tampoco. "E cara di e cunucero ta mustra shinishi "Ami no ta comprende. Nan no por haci nada mas pa bo? " "Bo a consulta e dokternan adecuado?" Di repente Gerhard ta sinti cu su mes problemanan ta bin despues. Atrobe e ta cuminza sinti mescos cu antes pa famia Holtofer.





















ANGELO DUNDEE AWE NA ARUBA

ORANJESTAD - Den un carta di fecha 18 september na e promotor boxistico na Aruba, sr. Johan Stefannie, e conocido manager di boxeo Angelo Dundee, ta informa cu awe mainta binti pa diezun lo e jega Aruba, pa por ta presente na e tremendo programa boxisticodi diabierne awor.

Manera ya nos a yega di informa Sugar Boy Nando, campeon peso mediano di Antillas y e idolo di Aruba lo trata na conkista e titulo di campeon peso mediano di Centro America cu actualmente ta den poder di e Nicaraguense Lou Gutierrez, e contrincante di Nando diabierne awor den Wilhelmina Stadion.

Angelo Dundee ta sigi informa cu e debi na cu el a hanja e encargo un poco laat, e no por a logra hanja un faha pa entrega e ganador di e combate aki, pero si lo e bini c'un precioso trofeo pa e ganador.

Angelo Dundee entre otro ta manager di e actual campeon mundial di tur peso, Cassius Clay o Muhamed Ali.

Ademas e ta representante di e siguiente boxeadornan i nomber: Willie Pastrano, Luis Manuel Rodriguez, Sugar Ramos, Florentino Fernandez, Douglas Vaillant, Gomeo Brennan, Jose "Mantequeilla" Napoles, Angel "Robinson" Garcia, Sugar Cliff (den e programa di diabierne contra Kid Fenton), Chico Veliz, Chip Johnson, Manolo Mora, Mel "Stormy" Winters, Baby Luis, Daniel Berrios, Jack Johnson (Corsow) y Otha Brown.

TELEEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 U.S.I.S.
6.30 N.T.S. Journal C & O
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Lassie
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Lucy Show
8.15 Naked City
8.45 English Newscast
9.00 Fugitive
10.00 Dutch Newscast
10.05 Texas Wrestling
11.00 Sign off

BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN: Oranjestad: Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 Wake up easy (country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (ingles)
08.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (papiamento)
13.15 Artistas Antilianas
14.00 Via 10 Musical
15.45 The chatter Platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza.
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 NoticiaSocial
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Ripiticion Boekbespreking P. Heuvel
01.45 Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 RVD (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Musica Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte-Americana Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 La Vida en los EUA
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bc Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek.
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off